# Cē. Kūṭalūr, time of Mahendravarman, year 38

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00285

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00285.xml

Language: Tamil [Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

## Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of a hero in a fight.

## Palaeographic description

Two types of ṉ. Compare occurrences in lines 6 to 8.

---

## Edition

〈1〉 kō-vicai〈2〉ya-ma¡I!〈yi〉ntira-paru〈3〉maṟ·ku (mu)-p-patt’ eṭṭ-ā〈4〉vātu

vāṇa-kō-¡A!〈v-a〉raicaru maru〈5〉-makkaḷ kan·ta-viṇṇa〈6〉(ṉā)r kūṭal toṟu-k koṇṭa〈7〉(ñ)āṉṟu toṟu Iṭuvittu-p paṭṭā〈8〉ṉ poṉ·ṉarampa(ṉā)r kol·laka-c〈9〉c(ē)vakaṉ(·) kākkaṇṭi Aṉṇāvaṉ kal

〈10〉 kūṭal Iḷa〈11〉-makkaḷ naṭuvi〈12〉tta kal

## Apparatus

〈9〉 kākkaṇṭi ◇ *kākaṇṭi* CN.

## Translation

〈1–4〉 Tirthy-eight 〈year〉 of the victorious king Mayintiraparumaṉ.[1]

〈4–9〉 〈This is〉 the stone 〈of〉 Kākaṇṭi Aṇṇāvaṉ, the servant of Poṉṉarampaṉār, he who fell recapturing (*iṭuvittu*[2]) cattle when Kantaviṇṇaṉār, the nephew of the royal Bāṇa king seized cattle 〈in〉 kūṭal.

〈10–12〉 〈This is〉 stone that the ¿people? (*iḷa-makkaḷ*[3]) of Kūṭal had planted.

## Bibliography

Edited in Nākacāmi 1972 (CN 1971/50). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 285).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos (2009).

### Primary

**[CN]** Nākacāmi, Irā. 1972. *Ceṅkam naṭukaṟkaḷ*. TNSDA publication 21. Ceṉṉai: Tamiḻnāṭu Aracu tolporuḷ Āyvuttuṟai. Item 1971/50.

**[IP]** Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 676–677, item 285.

[1] Sanskrit Mahendravarman.
[2] That is (?), *viṭuvittu*, literally: liberating.
[3] Mahalingam 1988 suggests to translate as "soldiers".